

**Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Индия Республикасы Үкіметі арасындағы әуе қатынасы туралы келісімді бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының Заңы 1998 жылғы 10 желтоқсан N 309-I

      Алматыда 1993 жылғы 10 қыркүйекте қол қойылған Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Индия Республикасы Үкіметі арасындағы әуе қатынасы туралы келісім бекітілсін.

*Қазақстан Республикасының*  
*Президенті*

**Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Индия Республикасы Үкіметі**  
**арасындағы әуе қатынасы туралы**  
**Келісім**

*(1998 жылғы 29 желтоқсанда күшіне енді - ҚР халықаралық шарттары*  
 *бюллетені, 1999 ж., N 6, 100-құжат)*

      Қазақстан Республикасы Үкіметі мен Индия Республикасы Үкіметі, бұдан былай "Келісуші Жақтар" деп аталады,  
      1944 жылы 7 желтоқсанда Чикагода қабылданған қол қоюға ашық халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияның қатысушылары ретінде,  
      азаматтық авиация саласында өзара байланысты дамытуды және, ескертілген Конвенцияға қосымша ретінде өздеріне тиісті территориялар арасы мен олардан сыртқары жерлерге әуе қатынасын орнату мақсатында Келісім жасауды қалай отырып,  
      төмендегідей келісімдерге келді:

**1-бап**  
**Айқындамалар**

      Осы Келiсiмнiң мақсаттары үшiн қолданылған терминдер, контекстен басқадай мән туындамаса:  
      а) "авиациялық билiк орындары" атауы: Қазақстан Республикасы Үкiметiне қатысты - Көлiк министрлiгiн, ал Индия Республикасы Үкiметiне қатысты - Азаматтық авиация Бас директорын бiлдiредi, немесе, екi жағдайда да, көрсетiлген билiк орындарының мiндетiн атқаруға осы кезде өкiлеттiк алған кез келген адамды әйтпесе ұйымды бiлдiредi;  
      b) "авиация кәсiпорыны" атауы - халықаралық әуе қатынасын жасауға, пайдалануға ниеттенген немесе оны жүзеге асыратын кез келген авиациялық-тасымалдау кәсiпорынын бiлдiредi;  
      с) "әуе қатынасы" атауы - әуе кемесiмен орындалатын жолаушы, жүк және пошта тасымалдарының кез келген жүйелi әуе қатынасын бiлдiредi;  
      d) "тасымалдар көлемi" атауы:  
      i) әуе кемесiне қатысты - маршруттың бүкiл бойында немесе оның бiр бөлiгiнде ұшып жүрген әуе кемесiнiң жүк көтерiмдiлiгiн бiлдiредi;  
      іі) орнатылған әуе қатынасына қатысты-пайдаланылатын әуе кемесiнiң тасымалдау көлемi мен белгiлi мерзiм iшiнде толық маршрут бойында немесе оның бір бөлiгiнде ұшатын сол әуе кемесiнiң атқарған ұшу жиiлiгiнiң көбейтiндiсiн бiлдiредi.  
      е) "Конвенция" атауы - 1944 жылы 7 желтоқсанда қол қоюға ашық деп Чикагода қабылданған Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияны бiлдiредi және осы Конвенцияның 90 бабына сәйкес енгiзiлген кез келген Қосымша мен Конвенцияның 90, 94-баптарына сәйкес оның Қосымшасына немесе өзiне енгiзiлген кез келген түзетулердi де бiлдiредi, егер осы Қосымшалар мен түзетулер екi Келiсушi Жақтармен де қабылданған болса;  
      f) "тағайындалған авиакәсіпорын" атауы осы Келісімнің 3-бабына сәйкес тағайындалған және өкілеттік алған авиакәсіпорынды білдірді;  
      g) "халықаралық әуе қатынасы" атауы - бір мемлекеттік территориясынан астам әуе кеңістігімен жүзеге асатын әуе қатынасын білдіреді;  
      h) "коммерциялық емес мақсаттармен аялдама жасау" атауы - жолаушыларды, жүкті және поштаны тиеу мен түсіруден басқа кез келген мақсаттармен қонуды білдіреді;  
      і) "территория" (мемлекетке қатысты) атауы - сол мемлекеттің егемендігінде жатқан жер бетін, территориялық су бетін білдіреді;

**2-бап**  
**Тасымалдаулар құқығының берілуі**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Жаққа осы Келiсiмнiң Қосымшасында көрсетiлген Кестедегi маршруттар бойынша жүйеленген халықаралық әуе қатынасын орнату мақсатында осы Келiсiммен анықталған құқықтарды бередi. Мұндай әуе жолдары мен маршруттар бұдан былай "келiсiлген әуе жолдары" және "белгiленген маршруттар" деп аталады.  
      2. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жаққа оның жүйеленген халықаралық әуе жолдарына қатысты мынадай құқықтар бередi:  
      а) өзiнiң территориясы үстiнен қонбастан ұшып өту құқығын бередi;  
      b) өз территориясына коммерциялық емес мақсаттармен қоныс жасау құқығын бередi;  
      с) осы Келiсiмнiң қағидаларына сәйкес, белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуе жолдарын пайдаланған кезде әрбiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорыны (-дары) осы Келiсiмнiң Қосымшасындағы маршрут үшiн екiншi Келiсушi Жақтың территориясында орналасқан пунктте (-терде) халықаралық сапардағы жолаушыларды, жүк пен поштаны тиеп және түсiрiп отыруға құқық бередi.  
      3. Бұл баптағы қағидалардың ешқайсысы да бiр Келiсушi Жақтың авиакәсiпорыны (-дары) ұшақтарының бортына екiншi Келiсушi Жақтық территориясында сол территориядағы басқадай пунктке тасымалданатын жолаушылар мен жүктердi, поштаны қоса есептегенде, тиеуге құқық бередi деп қаралмайды.

**3-бап**  
**Авиакәсіпорындарды тағайындау**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуе жолдарын пайдалану үшiн, екiншi Келiсушi Жақты жазбаша түрде хабардар ете отырып, бiр немесе екi авиакәсiпорынын тағайындауға құқықты болады.  
      2. Осындай хабарландыру алған екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары, осы Келiсiмнiң 4 және 6 тармағындағы қағидаларға сәйкес, әрбiр тағайындалған авиакәсiпорнының ұшуына жедел түрде рұқсатын бередi.  
      3. Әрбiр Келiсуші Жақ, екiншi Келiсушi Жақты жазбаша түрде хабардар ете отырып, сондай-ақ осылайша тағайындалған авиакәсiпорынына рұқсат беруден бас тартып, олардан басқасын тағайындауды талап етуге құқықты болады.  
      4. Әрбiр Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорынынан халықаралық әуе жолдарын пайдалануда Конвенция қағидаларына сай сол екiншi Келiсушi Жақта дағдылы және орынды түрде қолданылып жүрген заңдар мен ережелерде алдын-ала белгiленген шарттарды орындай алатын қабылетiнiң барлығына дәлелдемелер талап ете алады.  
      5. Әрбiр Келiсушi Жақ авиакәсiпорынды тағайындаған екiншi Келiсушi Жақтың, әйтпесе оның азаматтарының тағайындалған авиакәсiпорыны үстiнен айырықша иелiк билiгiн жүргiзе алатындығына және пәрмендi бақылау жасай алатындығына дәлелi жоқ барлық жағдайда, ол авиакәсiпорынына осы баптың 2-тармағында көрсетiлген ұшу рұқсатын беруден бас тарта алады, немесе тағайындалған авиакәсiпорынынан осы Келiсiмнiң 2-бабында көрсетiлген құқықтарды пайдалану үстiнде қажет болады деген әрқилы шарттардың орындалуын талап ете алады.  
      Осы тармақта айтылып отырған "айырықша иелiк билiгi мен пәрмендi бақылау жасау" сөз тiркестерi мынадай мағынаны бiлдіредi:  
      барлық жағдайда, егер тағайындалған авиакәсiпорыны кез келген басқадай елдiң немесе Үкiметтiң авиакәсiпорынымен, әйтпесе басқадай кез келген елдiң азаматтарымен қайсы-бір уағдаластыққа келе отырып, әуе қатынасын осы Келiсiм бойынша пайдаланғысы келсе, онда аталмыш авиакәсiпорынды тағайындаған Келісушi Жақ, болмаса оның азаматтары тағайындалған авиакәсiпорыны үстінен айырықша иелiк билiгi бар және пәрмендi бақылау жасай алады деп саналмайды, сонымен бiрге, егер Келiсушi Жақтың немесе оның азаматтарының қолында:  
      і) тағайындалған авиакәсiпорыны мүлiктерiнiң негiзгi көлемiне иелiгi болмаса;  
      ii) тағайындалған авиакәсiпорынын басқаруға пәрмендi бақылау жасай алмаса; және де  
      iii) әуе қатынасын пайдалану кезiнде қолданылатын әуе кемелерiнiң паркi мен құрал-жабдықтардың негiзгi бөлігiне иелiк ете алмайтындай және пәрмендi бақылау жасай алмайтындай болса.  
      6. Тағайындалған және осылайша өкiлеттiк алған авиакәсiпорыны, осы Келiсiмнiң 11 және 14 баптарының қағидалары орындалған жағдайда келiсiлген әуе жолдарын пайдалану жұмысын әрқашан бастай алады.

**4-бап**  
**Рұқсатты жою және уақытша тоқтату**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынының (-дарының) ұшуларына берiлген рұқсатты жоюға немесе осы Келiсiмнiң 2-бабында көрсетiлген құқықтардың пайдалануын уақытша тоқтата тұруға, әйтпесе сол құқықтарды пайдалану үстiнде қажет болады деген әрқилы шарттардың орындалуын мынадай барлық жағдайларда талап ете алады:  
      а) авиакәсiпорынын тағайындаған Келiсушi Жақтың немесе оның азаматтарының қолында сол авиакәсiпорынының (-дарының) үстiнен айырықша иелік барлығына күмән келтiргендей немесе пәрмендi бақылау жүргiзе алатындығына сенбегендей барлық жағдайларда;  
      b) егер осы авиакәсiпорыны (-дары) өзiнiң ұшуына құқық берген Келiсушi Жақтың заңдары мен ережелерiн бұзған жағдайларда;  
      с) егер авиакәсiпорыны (-дары), қандай-бiр себептермен болса да, осы Келiсiмде жазылған талаптарды орындамағандай жағдайда.  
      2. Егер осы баптың 1 тармағында көрсетiлген рұқсатты жедел түрде жою, уақытша тоқтата тұру немесе шарттардың орындалуын талап ету заңдар мен ережелердiң одан әрi де бұзылуына тиым салу үшiн қажеттi шара болмаса, онда сол тармақта сөз болған құқық екiншi Келiсушi Жақпен кеңесуден кейiн барып жүзеге асады. Мұндай жағдайда кеңесулер Келiсушi Жақтардың бiрiнен сұраныс түскен күннен бастап 60 (алпыс) күннiң iшiнде өткiзiлуi қажет.

**5-бап**  
**Тасымалдар көлемін реттеу**

      Шарттасқан жүйелi әуе қатынасы бойынша атқарылатын тасымалдар көлемi мынандай талаптарға сәйкес болуы тиiстi:  
      1. Екі Келiсушi Жақтардың тағайындаған авиакәсiпорынына (-дарына) белгiленген маршруттар бойынша келiсiлген әуе жолдарын пайдаланудың әдiл де теңдес жағдайлары жасалатын болады.  
      2. Келiсiлген әуе жолдарын пайдалану кезiнде бір Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорыны (-дары) екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынының (-дарының) мүддесін еске ала отырып, соңғы авиакәсiпорыны осы маршрут бойынша немесе оның бiр бөлiгiнде әуе жолын пайдаланып, тасымал атқарғанда оған зиян келтiрмеуге тиістi.  
      3. Келiсушi Жақтардың тағайындаған авиакәсiпорыны (-дары) қызмет атқаратын келiсiлген әуе жолдары белгiленген маршруттардағы тасымалдардың қоғамдық талғамдарына сай болулары тиісті, және әрбiр авиакәсіпорынының бiрiншi кезектегi мiндетi - авиакәсiпорынын (-дарын) тағайындаған Келiсушi Жақпен басқа елдердiң территорияларындағы пункттер арасында жолаушыларды, жүк пен поштаны тасымалдағанда олардың қазіргi және болжамды сұранымдарын қанағат ете алатындай сыйымдылық беру болып табылады.  
      4. Белгiленген маршруттар бойындағы үшiншi мемлекеттердiң пункттерiнде тиелетiн және түсiрiлетiн жолаушыларды, жүктер мен поштаны тасымалдау шарттары жалпы принципке сай болады да, сөйтiп сыйымдылық мыналардан тәуелдi болады:  
      а) тасымалдардың басталатын және аяқталатын елдерi арасындағы тасымалдауларға деген мұқтаждықтардан;  
      b) келісілген әуе жолы (-дары) өтетiн аймақтың тасымалдық мұқтажынан, осы аймақта орналасқан мемлекеттердiң авиакәсiпорындары орнатқан жергiлiктi және аймақтық әуе жолдарын есепке ала отырып; және  
      с) трансферттiк тасымалдау мұқтаждықтардан.  
      5. Жоғарыда келтірілген тармақтардағы принциптерді негізге ала отырып, әрбір Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорындары атқаратын тасымалдар көлемі мен ұшу жиіліктері екі Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарының арасында ұйғарыласатын болады.  
      6. Қайсы-бір Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынының атқаратын тасымалдар көлемі мен ұшу жиілігінің ауқымын арттыру бірден-бір Келісуші жақтардың территориялары арасында тасымалға деген сұраныстың көбейюіне негізделетін болады және де бұл мәселе Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындары арасындағы арнайы уағдаластықтың тақырыбы болады.

**6-бап**  
**Алымдар ставкасы**

      1. Әрбiр Келiсушi Жақ әуежайларды пайдалану мен басқадай авиациялық қызметтер үшiн әдiл де орынды алым-салықтарын сала алады немесе ондай салықтарды салуға рұқсат бере алады, бiрақ мұндай алымдар осы сияқты халықаралық тасымалдар атқарушы авиакәсiпорындарынан алынатын алымдардан артық болмауы тиiстi.  
      2. Әрбiр Келiсушi Жақ осы сияқты алымдар алатын құзырлы орындар мен әуежай қызметiн пайдаланатын тағайындалған авиакәсiпорындар арасындағы, ал мүмкiн болған жағдайда сол авиакәсiпорынның мүддесiн қорғайтын ұйымдар арқылы жүргiзiлетiн кеңесулердi қоштайтын болады. Әуежай қызметтерiн пайдаланушылар алым ставкаларына енгiзiлетiн әрбiр өзгерiстер жайлы, ол өзгерiстердiң қалай жасалатыны жөнiндегi өз пiкiрiн бiлдiре алатындай болып алдын-ала хабардар етiледi.  
      3. Келiсушi Жақтардың ешқайсысы да кедендiк, эммиграциялық, карантиндiк және басқа сол сияқты ережелердi қолдануда немесе өз бақылауында болып табылатын әуежайларды, әуе жолдарын, авиациялық және басқа қызметтiк орындарды пайдалануда өзiнiң әйтпесе кез келген екiншi Жақтың авиакәсiпорынына осы сияқты халықаралық авиатасымалдарын атқаратын басқа бiр Келiсушi Жақтың авиакәсiпорынына көрсетiлетiн қызметтен артық айырықша басымдылық бере алмайды.

**7-бап**  
**Кедендік баж салығы мен басқадай**  
**алымдардан босату**

      1. Халықаралық тасымалдарда қолданылатын әрбiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынының (-дарының) әуе кемелерi, сондай-ақ олардың табельдiк құрал-жабдықтары, сол әуе кемелерiне тиелген жанармай және жағармай материалдарының қоры, борттық қорлар (азық-түлiк тағамдары, сусындық және темекi заттарын қоса есептегенде) екiншi Келiсушi Жақтың территориясына әкелiнгеннен кейiн барлық кедендiк баж салығынан және инспекциялық алымдар мен басқадай сол сияқты алымдардан босатылады, әйтседе керi әкетiлген мерзiмге дейiн мүлiк, материалдар мен қорлар әуе кемесiнiң бортында қалуға тиiстi.  
      2. Сонымен бiрге, көрсетiлген қызметтердiң төлемақыларын қоспағанда, ондай салықтардан, баждар мен алымдардан мыналар да босатылады:  
      а) бiр Келiсушi Жақтың территориясында осы Келiсушi Жақ Үкiметi орнатқан шектеу мөлшерiнде алынып, және де екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорынының белгiленген маршрутпен ұшатын әуе кемесiнiң бортында тұтынуға арналған борттық қорлар;  
      b) бiр Келiсушi Жақтың территориясына екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынының белгiленген маршрутта пайдаланатын әуе кемесiн тиiстi техникалық қызметтен өткiзу және жөндеу үшiн әкелiнген қосалқы бөлшектер;  
      с) бiр Келiсушi Жақтың территориясында екiншi Келiсушi Жақ тағайындаған авиакәсiпорынының халықаралық ұшуларда пайдаланатын әуе кемесiнiң тұтынуы үшін берiлген жанар- және жағармай материалдары, тiптi сол қорлар мен материалдар тиелген Келiсушi Жақтың территориясы шегiнде жатқан маршрут бөлiгiнде қолданылатын болса да.  
      Жоғарыдағы тармақшаларда (а), (b) және (с) көрсетiлген материалдар қажет болған жағдайда кедендiк әкiмшiліктерiнің бақылауына немесе қадағалауына алынуы мүмкiн.  
      3. Бiр Келiсушi Жақтың әуе кемесiнiң бортындағы табельдік мүлiктер, сондай-ақ материалдар мен қорлар екiншi Келiсушi Жақтың территориясына тек осы Келiсушi Жақтағы кедендiк билiк орындарының келiсiмiмен ғана түсiрiлетiн болады. Ондай жағдайда олар кері әкетiлгенге дейiн немесе кедендiк ережелерге сәйкес басқадай қолданыс тапқанға дейiн ескертiлген билiк орындарының қадағалауында болып жайластырылуы мүмкiн.  
      4. Сонымен қатар барлық салықтар мен (немесе) баждардан өте ерекше жағдайда қолданылатын, бiрақ бiр Келісушi Жақтың территориясына екiншi Келiсушi Жақтың авиакәсiпорынымен әкелiнетiн мынадай заттар мен товарлар босатылады, атап айтқанда:  
      а) өкiлдiктердiң тұрғын жайын жабдықтау және қызметтiк жағдайын жасау үшiн қолданылатын заттар, мысалы: барлық құрылыс материалдарының түрлерi, үй жабдықтары, оргтехникалық заттар және т.б.  
      b) телекоммуникацияның барлық түрлерi, мәселен телетайп аппараттары және радиобайланыс аппараттары немесе басқадай әуежай шеңберiнде қолданылатын құрал-жабдықтар;  
      с) алдын-ала орын алу (броньдау) және iс жүзiнде пайдалану үшiн қажет компьютерлiк жүйелер, сонымен қатар авиакәсiпорынының белгiлерi бар багаждық қағаздар, қозғалыс кестелерi, борттық карталар сияқты тағы басқадай әртүрлi ресми құжаттар. Ал, көлiк құралдарына қатысты алғанда, баж салықтарынан тек қана қалалық офис пен әуежай арасында жолаушылар мен багажды тасымалдауға арналған автобус тәрiздi автомобильдер босатылады.

**8-бап**  
**Ұлттық заңды қолдану**

      1. Бір Келісуші Жақтың халықаралық ұшулар жасап жүрген әуе кемесінің ұшып келуі мен өз территориясынан ұшып кетуін реттейтін немесе сондай әуе кемесінің өз территориясы шеңберінде пайдаланылуын, әйтпесе ұшып-қону навигациясын реттейтін заңдары мен ережелері екінші Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынының әуе кемесіне де қолданылатын болады.  
      2. Бір Келісуші Жақтың өз территориясында жолаушылардың, экипаждардың жүк пен поштаның ұшып келуін, жүріп тұруын және ұшып кетуін реттейтін заңдары мен ережелері, сонымен бірге паспорттық, кедендік, валюталық, санитарлық және карантиндік ережелері жоғарыда ескертілген территорияға екінші Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорынның әуе кемесімен тасымалданып әкелінген жолаушыларға да экипаждарға да, жүк пен поштаға да қолданылатын болады.

**9-бап**  
**Тікелей транзиттік тасымалдар**

      1. Бір Келісуші Жақтың территориясы арқылы тікелей транзитпен ұшып өтетін және де сол мақсатқа бөлінген әуежайдан алыс ұзамайтын жолаушылар, багаж, жүк және пошталап, ол кездерде зорлыққа, әуе қарақшылығына және есірткілік дәрі-дәрмектерді алып жүрушілікке қарсы қауіпсіздік шараларын қолдану қажет болмаса, жеңіл-желпі ғана бақылаудан өткізіледі.  
      2. Тікелей транзиттік багаждар мен жүктер кедендік баждар мен басқадай сол секілді салықтардан босатылатын болады.

**10-бап**  
**Авиация қауіпсіздігі**

      1. Келiсушi Жақтар өздерiнiң халықаралық құқықтардан туындайтын құқықтары мен мiндеттерiне сәйкес, азаматтық авиация қауiпсiздiгiн оған заңсыз түрде араласу актiлерiнен қорғау жөнiндегi бiр-бiрiне қатысты алған мiндеттемелерiн осы Келiсiмнiң ажырамас бөлiгi болып табылады деп растайды. Халықаралық заңдар бойынша алынған өз құқықтары мен мiндеттерiнiң жалпы қолданысын шектеп қоймай, Келiсушi Жақтар сонымен бiрге 1970 жылы 16 желтоқсанда Гаагада қол қойылған әуе кемесiн заңсыз басып алумен күресу туралы Конвенцияның, 1963 жылы 14 қыркүйекте Токиода қол қойылған әуе кемесiнiң бортында жасалатын қылмыстар мен қайсы-бiр басқа актiлер туралы Конвенцияның және 1971 жылы 23 қыркүйекте Монреальда қол қойылған Азаматтық авиация қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған заңсыз актiлермен күресу туралы Конвенцияның, сондай-ақ авиация қауiпсiздiгi туралы кез келген басқадай Конвенциялардың қағидаларына сәйкес әрекет-қимыл жасайды.  
      2. Келiсушi Жақтар өтiнiш өтiлген жағдайда әуе кемелерiн заңсыз басып алу мен сол әуе кемелерiнiң, олардың жолаушылары мен экипаждардың, аэропорттар мен әуе навигациялық құралдарының қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған, сондай-ақ Азаматтық авиация қауiпсiздiгiне қатер туғызатын кез келген бөгде әрекеттерге жол бермеу үшiн бiр-бiрiне барлық қажеттi көмектi көрсетiп отырады.  
      3. Келiсушi Жақтар екеу-аралық қарым-қатынасында Халықаралық азаматтық авиация Ұйымы орнатқан авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi ережелерге және Халықаралық азаматтық авиация туралы Конвенцияның аталмыш Қосымшаларындағы ережелерге сәйкес, сол ереже-қағидалар қаншалықты қолданымды болса, соншалықты дәрежеде қимыл-әрекет жасайды. Олар әуе кемелерiне қызмет көрсетушiлерден және өз территорияларында (аумағында) тұрақтайтын немесе негiзгi қызметтiк орыны бар әуе кемелерiн пайдаланушылардан, сонымен бiрге өз территорияларындағы халықаралық әуежайлардағы қызметкерлерден де авиация қауіпсiздiгi жөнiндегi ереже-қағидаларға сәйкес әрекет-қимыл жасауын талап ететiн болады.  
      4. Келiсушi Жақтардың әрқайсысы да екiншi Келiсушi Жақтың территориясына кiру, одан ұшып кету немесе сол территория шеңберiнде болу үшiн қарастырылған 3-тармақта ескертiлген авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi ережелер мен талаптардың әуе кемелерiне қызмет етушiлер тарапынан ұқыпты сақталуын екiншi Келiсушi Жақ тiкелей талап ете алады дегенге келiседi. Әрбiр Келiсушi Жақ өз территориясы шеңберiнде әуе кемелерiн қорғау және жолаушыларды, экипажды, қол жүгiн, багажды, жүктi және борттық қорларды әуе кемесiне отырғызудан немесе тиеуден бұрын, әйтпесе осы процестер кезiнде тексеру үшiн қажеттi шаралардың қолданылуын қамтамасыз ететiн болады. Сонымен бiрге әрбiр Келiсушi Жақ нақтылы қатер туған жағдайда арнайы қауiпсiздiк шараларын қолдану туралы екiншi Келiсушi Жақтың қайсы-бiр өтiнiшi болса да тiлектестiкпен қарап қабылдайтын болады.  
      5. Әуе кемесiн заңсыз басып алуға байланысты әрекет жасалған, немесе қақтығыс қатерлi туған жағдайда, әйтпесе әуе кемесiнiң, оның жолаушылары мен экипажының, аэропорттар мен әуе навигациялық құралдардың қауiпсiздiгiне қарсы бағытталған заңсыз актiлер орын алған болса, Келiсушi Жақтар ондай қақтығыстарды немесе оның қауiп-қатерiн жедел түрде және зардапсыз жою мақсатымен өзара байланысты неғұрлым жеңiлдетуге қажеттi шара қолдану арқылы бiр-бiрiне көмек көрсететiн болады.  
      6. Әрбiр Келiсушi Жақ өз территориясында заңсыз басып алу немесе басқадай заңсыз араласу актiлерiне ұшыраған әуе кемесiн ұшырып жiберу адам өмiрiн қорғаудың ең қажеттi шарасы болып табылмаса, онда ол әуе кемесiн жерде қалдыруды қамтамасыз ететiн қажеттi барлық шараларды қолданатын болады.  
      7. Егер Келiсушi Жақтардың бiрi осы бапта көрсетiлген авиация қауiпсiздiгi жөнiндегi қағидаларды орындамағандай болса, онда екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары сыбайлас Жақтың авиациялық билiк орындарынан жедел түрде кеңес өткiзудi талап ете алады.

**11-бап**  
**Тарифтер**

      1. Келесi тармақтардың мақсаттары үшiн "тариф" атауы, агенттiк және басқа қосымша қызмет көрсетудiң ставкалары мен шарттарын қоспағанда, жолаушылар мен жүктердi тасымалдау үшiн төленетiн ставкалар мен осы ставкалардың қолдану шарттарын бiлдіредi, бiрақ оған сыйақылар мен пошта тасымалдау шарттары кiрмейдi.  
      2. Бiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынына (-дарына) екiншi Келiсушi Жақтың территориясына немесе территориясынан тасымал жасау үшiн берiлетiн тарифтер эксплуатациялық шығындарды, орынды пайданы және әуе жолындағы жылдамдық, қолайлылық тағы басқа осындай сипаттамалар мен тиiстi факторлердi қоса есептегенде ақылға сыйымды шеңберде тағайындалатын болады.  
      3. Осы баптың 2-тармағында көрсетiлген тарифтер екi Келiсушi Жақтардың тағайындаған авиакәсiпорындарымен келiсiлетiн болады және мұндай келiсiмге мүмкiндiгiнше әуе көлiгiнiң Халықаралық Ассоциациясы (IАТА) бекіткен механизмдi қолдану арқылы қол жеткiзуге болады.  
      4. Осылайша үйлестiрiлген тарифтер екi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарының бекiтуiне сол тарифтердiң күшiне енетiн болжамды мерзiмiнен аз дегенде 30 (отыз) күн бұрын тапсырылады. Кейбiр жеке жағдайларда ескертiлген билiк орындарының келiсiмiмен бұл мерзiмнiң қысқартылуы мүмкiн.  
      5. Мұндай бекiту арнайы түрде берiлуi мүмкiн, егер авиациялық билiк орындарының ешқайсысы да тариф жөнiндегi ұсыныс түскен күннен кейiнгi 30 (отыз) күннің iшiнде өз келiспеушiлiгiн осы баптың 4 тармағына сәйкес бiлдiрмеген болса, онда ол тарифтер бекiтiлген болып саналады. Егер тариф жөнiндегi ұсыныс беру мерзiмi 4 тармақта көрсетiлгендегiдей қысқартылған болса, онда авиациялық билiк орындары өз келiспеушiлiгiн хабарлау мерзiмiнiң 30 (отыз) күннен төмен қысқартылғанымен келiседi.  
      6. Егер тағайындаған авиакәсiпорындар қайсы-бiр тарифтi бекiту мәселесi жөнiнде келiсiмге қол жеткiзе алмаса, немесе басқадай бiр себептермен ол тарифтер осы баптың 3-тармағына сәйкес белгiленбеген болса, немесе осы баптың 5-тармағында көрсетiлген мерзiм iшiнде бiр Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары екiншi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындарына осы баптың 3 тармағына сәйкес келiсiлген тарифтердiң бiрiмен өзінiң келiсе алмайтындығы жайлы хабарласа, онда екi Келiсушi Жақтың авиациялық билiк орындары мұндай тарифтердi екiжақтық келiсiм арқылы орнатуға тырысады.  
      7. Егер авиациялық билiк орындары өздерiнiң қарауына осы баптың 4 тармағына сәйкес тапсырылған қайсы-бiр тарифтi бекiтуде келiсiмге келе алмаса, немесе осы баптың 6-тармағына сәйкес қайсы-бiр тариф орнатылмаса, онда дау-дама бұл Келiсiмнiң 17 бабындағы қағидалармен сәйкес шешiлетiн болады.  
      8. Осы баптың қағидаларына сәйкес орнатылған тарифтер баптағы қағидалармен сәйкестенген жаңа тарифтер орнатылған мерзiмге дейiн күшiнде қалады, сонымен бiрге тариф күшiнiң сақталу мерзiмi бұл тармақтың негiзiнде тариф пәрмендiлiгi бiткеннен кейiнгi 12 (он екi) айдан артық созылмайды.

**12-бап**  
**Табыстарды аудару**

      1. Әрбір Келісуші Жақтың авиакәсіпорынына тапқан табысы мен шыққан шығысының айырмасын өзінің басты офисіне аударып отыру құқы беріледі. Дегенмен, мұндай ақша аударымдары территориясында табыс түскен Келісуші жақтың шетелдік валюта алмастыру ережелерінің негізінде және соған сәйкес кез келген еркін конверсияланатын валютамен жасалатын болады.  
      2. Мұндай ақша аударымдар валюталық төлемдердің ресми алмастыру курсының негізінде жасалады, немесе ресми алмастыру курсы болмаса, онда валюталық төлемдердің нарықтық алмастыру курсы үстем болады.  
      3. Екі Келісуші Жақтың арасында күнделікті төлемнің реттеу жолын белгілейтін арнайы уағдаластық болған жағдайда, мұндай уағдаластықтың шарттары қорларды аударуда осы баптың 1 тармағына сәйкес қолданылады.

**13-бап**  
**Өкілдік**

      1. Бiр Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынына екiжақты негiзде екiншi Келiсушi Жақтың территориясында өзiнiң өкiлдерiн және де келiсiлген әуе жолдарын пайдаланумен байланысты қажеттi коммерциялық оперативтiк және техникалық персоналдарын ұстауға рұқсатты беретiн болады. Керек жағдайда ондай персонал кез келген Келiсушi Жақтың азаматтарынан құралады.  
      2. Тағайындалған авиакәсiпорынның қалауы бойынша, ондай персоналға деген мұқтаждығы өзiндiк мамандардан немесе екiншi Келiсушi Жақтың территориясында жұмыс iстейтiн, сонымен бiрге, сол Келiсушi Жақтың территориясында осындай қызметтердi атқаруға өкiлеттiгi бар басқадай ұйымдардың, компаниялардың немесе авиакәсiпорындарының адамдарынан құралуы ықтимал.  
      3. Өкiлдер мен персоналдар екiншi Келiсушi Жақтың пәрмендi заңдары мен ережелерiне бағынатын болады және, сол заңдар мен ережелерге сәйкес, ондай Келiсушi Жақ, екi-жақты негiзде және жедел түрде, осы баптың 1 тармағында айтылған өкiлдер мен персоналдардың жұмыс iстеуiне қажеттi рұқсатын, қызметтiк визасын немесе басқадай сол сияқты құжаттарды беретiн болады.  
      4. Екi жақты принципке сүйене отырып, әрбiр Келiсушi Жақ территориясында авиатасымалдау жұмыстарын сатумен екiншi Келiсушi Жақтың тағайындаған авиакәсiпорынының тiкелей өзi айналасуына немесе қалауы бойынша өзiнiң агенттерi арқылы айналысуына рұқсат бередi. Әрбiр тағайындалған авиакәсіпорын ондай тасымалдарды сатуға құқылы болады, сонымен бірге кез келген адам ол тасымалдарды жергiлiктi немесе еркiн конверсияланатын валютаға еркiн сатып ала алады.

**14-бап**  
**Оперативтік ақпаратты қамтамасыз ету**

      1. Әрбір Келісуші Жақтың авиациялық билік орындары, келісілген әуе жолдарын іске қосу мерзімінен кем дегенде 60 (алпыс) күн бұрын, өзі тағайындаған авиакәсіпорны (-дары) тарапынан екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарының қарауына және бекітуіне әуе қатынасының түрі мен оның жиілігіне, қолданылатын әуе кемесінің түрі мен ұшу кестесіне байланысты ақпараттар тапсыруын қамтамасыз ететін болады. Бұл сияқты ақпарат келісілген әуе жолдарын пайдалануға қатысты қайсы-бір өзгерістер енгізілетін жағдайда кем дегенде 30 (отыз) күн бұрын тапсырылатын болады.  
      2. Осы Келісімнің талаптары тиісті деңгейде сақталатынын растау үшін керекті кез келген басқадай ақпаратты екінші Жақтың авиациялық билік орындары сұрай қалған жағдайда тағайындалған авиакәсіпорындар оларды да тапсыратын болады.

**15-бап**  
**Статистикалық ақпарат**

      Бір Келісуші Жақтың авиациялық билік орындары өздері тағайындаған авиакәсіпорыны (-дары) тарапынан екінші Келісуші Жақтың авиациялық билік орындарына келісілген әуе жолдарында әрбір айдың ішінде және екінші Келісуші жақтың территориясынан жасалған тасымалдауларға байланысты, сол тасымалдарын тиелген және түсірілген пункттерін көрсете отырып, статистикалық ақпарат берілуін қамтамасыз етеді. Мұндай мәліметтер әрбір айдан кейін уақтылы тапсырылып отыратын болады.

**16-бап**  
**Кеңестер мен өзгерістер**

      1. Осы Келісімді және оның Қосымшасын орындауға, тиісті дәрежеде орындау мен түсіндіруге қатысты барлық мәселелер бойынша тығыз ынтымақтастықта болу мақсатымен Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындары арасында мезгіл-мезгіл Кеңестер өткізіліп тұратын болады.  
      2. Мұндай авиациялық билік орындары арасында жүргізілетін кеңестер сұраныс түскеннен кейінгі 60 (алпыс) күнде басталуға тиісті, егер екі Келісуші Жақ бұл мерзімді ұзартқысы келмесе. Осылайша келісілген әрбір өзгерістер дипломатиялық ноталармен алмасып оларды бекіткеннен кейін ғана күшіне енеді.  
      3. Қосымшаға кіретін өзгертулер Келісуші Жақтардың авиациялық билік орындарының келісімі бойынша енгізіледі және өзара хат алмасу арқылы бекітілетін болады.

**17-бап**  
**Дау-дамаларды реттеу**

      1. Осы Келiсiмдi түсiндiруге немесе қолдануға байланысты Келiсушi Жақтардың арасында туындайтын әрбiр дау-дама әуелi олардың арасындағы тiкелей келiссөздер арқылы шешiлетiн болады.  
      2. Егер Келiсушi Жақтар келiссөздер үстiнде уағдаластыққа келе алмаса, онда олар дау-даманың қаралуын басқа адамға немесе ұйымға тапсыра алады; егер ондай шешiм жолына олар келiспесе, онда Келiсушi Жақтардың бiрiнiң өтiнiшi бойынша дау-дама Төрелiк соттың қаралуына тапсырылатын болады, ол үшiн Келiсушi Жақтардың әрқайсысы өз төрешiлерiн тағайындайды. Тағайындалған төрешiлер Төрелiк соттың төрағалық мiндетi жүктелетiн үшiншi төрешiнi анықтайды. Келiсушi Жақтар дау-дама мәселесiн Төрелiк сот арқылы шешу туралы дипломатиялық каналдар бойынша ұсыныс хабарын алғаннан кейiнгi 60 (алпыс) тәулiктiң iшiнде өз төрешiлерiн тағайындайды. Төрелiк соттың төрағасы келесi 60 (алпыс) күннiң iшiнде тағайындалады. Егер Келiсушi Жақтардың бiрi өз төрешiсiн тағайындамаса немесе белгiленген мерзiмде Төрелiк соттың үшiншi мүшесi тағайындалмаса, онда Келiсушi Жақтар төрешiнi және (немесе) Төрелiк соттың төрағасын дайындауды Халықаралық азаматтық авиация Ұйымы Кеңесiнiң Төрағасынан өтiне алады. Барлық жағдайда үшiншi төрешi үшiншi елдiң азаматы болуы керек.  
      3. Төрелiк сот өз жұмысының тәртiбi мен төрелiк соттың қызметаралық және қорытынды шығындарындағы әр Жақтың үлестiк шамасын орнататын болады.  
      4. Келiсушi Жақтар осы баптың 2 және 3 тармақтарына сәйкес қабылданған шешiмдердi орындауға мiндеттенедi.

**18-бап**  
**Көпжақты авиациялық конвенцияларды қолдану**

      1. Осы Келісімге сай орнатылған әуе қатынасына қолданымды дәрежедегі Конвенциялардың қағидалары, бұл Келісімнің Келісуші Жақтар үшін пәрменділігі бар кезде, сонымен бірге Келісуші жақтардың екеуі де Конвенцияларға енетін қызмет талабына сай енгізілген кез келген қосымшаны тиісті тәртіппен бекіткен мерзімге дейін, өздерінің бұрынғы күшінде қалатын болады. Бұл жағдайда толықтырылған Конвенция осы Келісімнің пәрменділігі бар мерзім ішінде күшін сақтайтын болады.  
      2. Егер жалпылама қабылданған көпжақты авиациялык Конвенция екі Келісуші Жаққа бірдей қатысты болып күшіне енсе, онда мұндай Конвенциялардың қағидаларының күші үстем болады.

**19-бап**  
**Қосымша**

      Бұл Келісімге тіркелген Қосымша осы Келісімнің бір бөлігі болып саналады, және бұл Келісімге қатысты сілтемелердің бәрі басқадай арнайы ештеңе ескертілмесе Қосымшадағы сілтемелерді де қамтитын болады.

**20-бап**  
**Тіркеу**

      Осы Келісім және оған кейін енгізілген әрқилы өзгертулер Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесінде тіркелетін болады.

**21-бап**  
**Келісім күшінің тоқтатылуы**

      Келісуші Жақтардың қай-қайсысы да кез келген уақытта дипломатиялық арналар арқылы екінші Келісуші Жаққа осы Келісімнің күшін тоқтату туралы өз ниетін мәлімдеуге мүмкіндік алады; мұндай мәлімдеме жедел түрде Халықаралық азаматтық авиация Ұйымының Кеңесіне жіберілетін болады. Бұл жағдайда, егер осы мәлімдеме-хат төмендегі мерзімнің ішінде келісілген түрде кері қайтарылып алынбаса, онда сол мәлімдеме-хатты екінші Келісуші жақ алған күннен кейінгі 12 (он екі) айдың ішінде Келісімнің күші тоқтатылады. Екінші Келісуші Жақтың осы мәлімдеме-хатты алғаны туралы растау құжат болмаса, бұл мәлімдеме-хат халықаралық азаматтық авиация Ұйымына түскеннен кейінгі 14 (он төрт) күннің ішінде оны екінші Келісуші Жақ та алды деп саналатын болады.

**22-бап**  
**Күшіне кіруі**

      Қажетті конституциялық процедуралар орындалғаннан кейін бұл Келісім қол қойылған күннен бастап күшіне енеді.  
      Өздерінің тиісті Үкіметтерінен заңды түрде өкілеттік алған төмендегі қол қоюшылар жоғарыда мазмұндалған жағдайларды растай отырып, осы Келісімге қол қойды.

      Келісім Алматы қаласында 1993 жылдың 10 қыркүйек күні екі түпнұсқа дана болып, әрқайсысы қазақ, хинди және ағылшын тілдерінде жасалды, сонымен бірге барлық текстілердің де күші теңдес болады. Дау-дамалар туған жағдайда ағылшын тіліндегі текстінің күші басым болады.

*Қазақстан Республикасы               Индия Республикасы*  
*Үкіметі үшін                          Үкіметі үшін*

**Қосымша**

**1-бөлім**

      Қазақстан тағайындаған авиакәсіпорындардың келісілген әуе жолдарын мынадай маршруттар бойынша пайдалануға құқысы бар:

      Ұшып шығу     Аралық    Ұшып бару      Сыртқары жатқан  
      пункттері    пункттер   пункттері        пункттер

      Қазақстандағы  Пакистан  Нью-Дели      Пакистан  
       пункттер       Қытай     Калькутта     Қытай  
                      Иран                    Иран  
                    Ауғанстан               Ауғанстан

**2-бөлім**

      Индия тағайындаған авиакәсіпорындардың келісілген әуе жолдарын мынадай маршруттар бойынша пайдалануға құқысы бар:

      Ұшып шығу     Аралық      Ұшып бару      Сыртқары жатқан  
      пункттері    пункттер      пункттері        пункттер

      Индиядағы    Қырғызстан     Алматы        Қырғызстан  
      пункттер     Тәжікстан                    Тәжікстан  
                  Түрікменстан                 Түрікменстан  
                  Әзірбайжан                   Әзірбайжан  
                   Өзбекстан                    Өзбекстан

      Ескерту  
      1. Келісуші Жақтардың тағайындаған авиакәсіпорындары екінші Келісуші Жақтың территориясындағы ұшып бару пункттері мен аралық пункттері және тиісті маршрут таблицасында көрсетілген сыртқары жатқан пункттер арасында, әрбір ұшу кезінде ұшу жұмысын атқаруға Бесінші дәрежелі еркіндік берілмейтін айналымды-симметриялық емес (round-robin) қатынастарды пайдалана алады.  
      2. Кез келген аралық пункт пен сыртқары жатқан пункттерде ұшу жұмысын атқаруына Бесінші дәрежелі еркіндік берілмейтін әрбір Келісуші Жақтың тағайындаған авиакәсіпорындарымен қызмет көрсетілетін болады.

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК